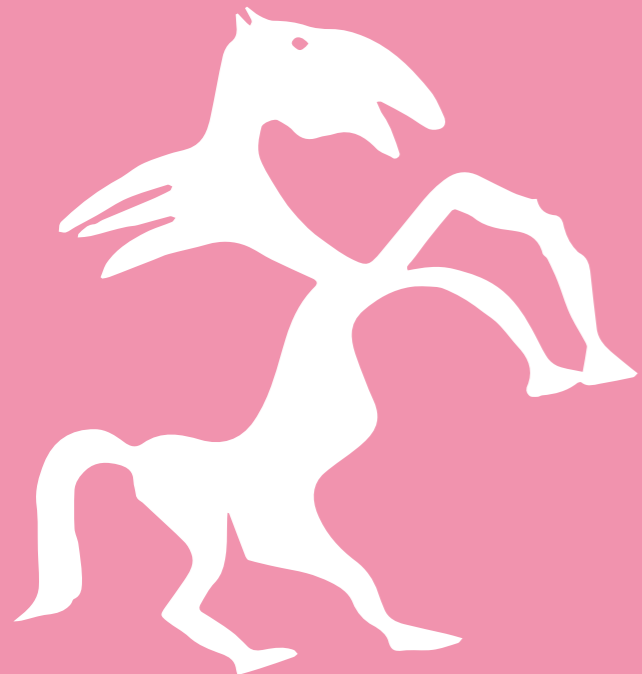


7^e Internationaal micro festival



9, 10, 11 SEPTEMBER 2022

Het 7^e Internationaal Micro Festival heeft weer een prachtig programma samengesteld met traditionele en experimentele shows. Voor de toeschouwer is er een rijk geschakeerd palet te zien op het gebied van beeldend en objecten theater. De gezelschappen komen uit Israël, Frankrijk, Duitsland, België, USA en Nederland.

Dit jaar ligt de focus op uitwisseling van culturen.

The 7th International Micro Festival offers a wonderful program with traditional and experimental shows. The spectator can enjoy a richly varied palette of visual and object theater. The companies are from Israël, France, Germany, Belgium, USA and the Netherlands.

This year's focus is exchange of cultures.

1 OPENING

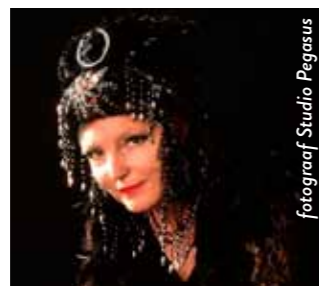
VRIJDAG 9 SEPTEMBER 17.00UUR

Locatie: Poppentheater

Aardappelmarkt 9 Dordrecht € 10,-



fotograaf Joop Reijngoud



fotograaf Studio Pegasus

De opening vindt plaats in de overdekte tuin van het poppentheater. MAJED SARAYDEEN (1966) bespeelt de Arabische rietfluit, de Ney genaamd. Hij is in 2015 vanuit Syrië naar Nederland gevlucht. Vervolgens zal de Belgische sopraan Dr. FRANCOISE VANHECKE onder het genot van een drankje en hapje oosterse liederen ten gehore brengen om het festival te vieren.

The opening takes place in the covered garden of the puppet theatre. MAJED SARAYDEEN (1966) plays the Arabian reed flute, called the Ney. He fled to the Netherlands from Syria in 2015. The Belgian soprano Dr. FRANCOISE VANHECKE will perform oriental songs while the audience can enjoy a drink and snack to celebrate the festival.

2 SVIRONI FANTASY THEATRE ISRAËL DUTCH FIRST NIGHT

TITEL: CARTE BLANCHE
PAINT THEATER - ENGELS GESPROKEN

VRIJDAG 09 SEPTEMBER 20.00 UUR

ZATERDAG 10 SEPTEMBER 20.30 UUR



Duur 50 min. Volv. € 20,-

Locatie: De Oude School

Adres: Dubbelsteynlaan West 74 Dubbeldam



Fotograaf: Iris Domany

In haar kleurrijke en hartverwarmende werk combineert Svironi kunst met theater en creëert ze een eigen thea-tertaal "Paint theater". Poëzie, angst, pijn en humor komen allemaal samen in deze voorstelling. Ze vormen een verbinding tussen de generaties, met de eeuwige vraag wat onze voorouders ons hebben nagelaten en wat wij zelf achterlaten.

Svironi: "In mijn familie komen geen oude mensen voor. Iedereen verdween gewoon. Ik geloof dat we elkaar op een dag weer gaan ontmoeten. Het wordt een grote Franse picknick om het leven te vieren, in de kleuren rood en wit. Een wereld waarin alle grenzen vervagen".

Een fantastische en emotionele voorstelling.

In this colorful and heart-warming show, Svironi combines art with theatre and creates her own theatre language. "Paint theater". Poetry, fear, pain and humor all come together in this performance. They form a link between the gene-

rations, with the eternal question of what our ancestors have left us and what we ourselves leave behind.

Svironi: "There are no old people in my family. Everyone just disappeared. I believe that one day we will meet each other again at a big French picnic to celebrate life, in red and white. A world in which all boundaries are blurred". A fantastic and emotional show.

Co-creator, muziek / Co-creator, music: Yoni Tal
Decorontwerp, Rekvisieten, Poppen / Set design, Props, Puppets: Leonid Alisov
Dramaturgie / Dramaturgy: Miki Mevorach
Spel / Play: Michal Svironi
4 Nomination to the Israeli Fringe awards / Awarded an Honorable Mention at Theatronette 2021

3 THEATRALE RONDVAART IN KLEINE ZALMSCHOUW

ZATERDAG 10 SEPT. 08.00 UUR

ZONDAG 11 SEPT. 08.00 UUR

Opstappen: Aardappelmarkt

Volv. € 20,- Kind € 15,-



Onder het genot van een kop koffie / thee en een broodje zalm zal de Belgische zangeres Françoise Vanhecke liederen ten gehore brengen op de Dordtse wateren. Pure romantiek gegarandeerd!

While enjoying a cup of coffee / tea and a salmon sandwich, the Belgian Françoise Vanhecke will perform beautiful songs on the waterways of Dordrecht. Pure romance guaranteed!

Schipper / Skipper: Jaap Bouwman
Zangeres / Singer: Françoise Vanhecke

4 ROUTE 1 FAMILIE / FAMILY

ZATERDAG 10 EN 11 SEPTEMBER 11.00 UUR

Verzamelen: Aardappelmarkt 9

Volv.: € 20,- Kind: € 10,-

In groepjes wandelen we door de prachtige binnenstad van Dordrecht. In een huiskamer en twee tuinen worden drie voorstellingen gepresenteerd.

In small groups, we walk through the beautiful inner city of Dordrecht. Three performances are presented in a private livingroom and two gardens.

A JELLE VAN ROSSEM BELGIË KONING VAN PAPIER



Tussen de struiken duikt hij op, een ridder met zwaard. Zijn naam is: "Koning van Papier". De ridder met zwaard en baard laat de geheimen van zijn kostuum aan ons zien en vertelt de mooiste verhalen. Een sterke act met humor en meer.

From among the bushes he appears. A knight with a sword. His name is: "King of Paper". The knight with sword and beard reveals the secrets of his costume and tells us the most beautiful stories. A strong act with a lot of humor and more.

Speler / Player: Jelle van Rossem

Kostuum / Costume: Jelle van Rossem en Griet Herssens

B DE VLIEGENDE KOFFER NEDERLAND ROODKAPJE EN DE WOLF



fotograaf Steven Luca

Het bekende sprookje van Roodkapje en de Wolf wordt gespeeld vanuit twee brocante koffers. Charlotte haalt daar een betoverend bos, een spannend ledikant en een keuken uit tevoorschijn. In dit kleine decor komt op speelse wijze het sprookje tot leven.

The well-known fairy tale of Little Red Riding Hood and the Wolf is played out from two vintage suitcases. From them Charlotte takes an enchanting forest, a trilling cot and a kitchen. In this small decor, the fairy tale comes to life in a playful way.

Speelster / Player: Charlotte de Lange

Regie / Direction: Steven Luca

C1 **LYDIA ZWART** **NEDERLAND**
BEIAARD-DIER
ZATERDAG 10 SEPTEMBER



Het publiek maakt kennis met een van de meest bijzondere muziekinstrumenten van Nederland: de kamer beiaard. Het mysterieuze "beiaard-dier" laat zich van zijn speciale kant zien. Een samenspel van buikspreken en vrolijke beiaard muziek.

The public is introduced to one of the most special musical instruments of the Netherlands: the chamber carillon. The mysterious "carillon-beast" also shows its special side. A combination of ventriloquism and cheerful carillon music.

Spel en Zang / Play and Song: Lydia Zwart

C2 **JACOBUS WIEMAN** **NEDERLAND**
DRAAIORGEL MET POP
ZONDAG 11 SEPTEMBER



Muzikaal is Koos als geen ander. Met draaiorgeltje en poppen verrast hij ons telkens opnieuw. Deze pop is een draak en gemaakt van speciaal papier uit Zuid Korea. *Musically, Koos is like no other. With his barrel organ and puppets he surprises us again and again. This dragon-puppet is made of special paper from South Korea.*

Spel en Idee / Play and Idea: Koos Wieman

5 **COMPAGNIE LE MOUTON CARRÉ** **DUTCH FIRST NIGHT**
FRANKRIJK

TITEL: FICELLE / DRAADJE
FAMILIE 3+ ZONDER WOORDEN
ZATERDAG 10 EN ZONDAG 11 SEPT. 14.00 UUR

Locatie: Chr. De Wetstraat 22
 Volw. / Kind: € 10,-



Een tere, kwetsbare voorstelling waarin op een inventieve wijze gespeeld wordt met de zwaartekracht.



Het kleine marionetje genaamd "Draadje" wordt op virtueuze manier gemanipuleerd door de speelster. De muzikant begeleidt de pasgeborene op zijn ontdekkingsstocht naar het onbekende. Prachtig vormgegeven voor groot en klein. In samenwerking met Dordts Kindertheater Marjolijn.

A performance that plays in an inventive way with gravity on his voyage to discover the unknown. "Ficelle" the little marionet is manipulated by the performer in a virtuoso way. The musician accompanies the newborn on his voyage of discovery into the unknown. Beautifully designed for everybody. A must! In cooperation with Dordts Kindertheater Marjolijn.

Scène / Encensering: Nathalie Avril
 Speelster / Player: Bénédicte Gougeon
 Muziek / Music: Romain Baranger
 Techniek / Technic: Laurane German

6 **ROUTE 2 VOLWASSENEN / ADULTS**

ZATERDAG 10 SEPTEMBER 14.00 + 16.00 UUR
ZONDAG 11 SEPTEMBER 16.00 UUR
 Verzamelen: Aardappelmarkt 9 Volw.: € 20,-

In kleine groepjes wandelen we door de prachtige binnenstad van Dordrecht. In ongewone ruimtes worden de drie voorstellingen gepresenteerd. *In small groups we walk through the beautiful inner city of Dordrecht. The three performances are presented in unusual spaces.*

A **LONE WOLF TRIBE** **USA**
"BODY CONCERT" **DUTCH FIRST NIGHT**



USA Artists International



foto: Richard Termine

Een angstaanjagend romantisch duet van spieren, pezen en botten... Geïnspireerd op de Japanse Butoh-dans (Deze vorm is ontstaan na de 2e wereldoorlog rond 1959 en gaat in tegen de bestaande Japanse dansvormen). Een minimalistisch spektakel dat pijnlijk wordt geanimeerd in een uiterst rigoureuze solochoreografie. Een raadselachtige meditatie over de prachtige vergankelijkheid van het leven.

A hauntingly romantic duet of muscles, tendons and bones... Inspired by Japanese Butoh dance (a form that emerged after World War II around 1959 and goes against the existing Japanese dance forms). A minimalistic spectacle painfully animated in an extremely rigorous solo choreography. An enigmatic meditation on the beautiful transience of life.

Speler / Player: Kevin Augustine
 Algemene leiding / General director: Gloria Sun

B **GRIET HERSSENS** **BELGIË**
BRUNO **DUTCH FIRST NIGHT**



Bruno is een wonderlijke jongen. Hij loopt altijd met zijn hoofd in de wolken. Als er in de stad een oorlog uitbreekt, besluit hij samen met zijn buurmeisje terug te vechten. Een surrealistische papieren theater voorstelling zonder woorden. Mooie vormgegeven. *Bruno is a strange boy. His head is always in the clouds. When war breaks out in the city, he decides to fight back with his girl next door. A surrealistic paper theatre performance without words. Beautifully designed.*

Speelster, Ontwerp / Player, Design: Griet Herssens
 Muziek / Music: Griet Herssens en Harmen Goossens

C **VANITAS COLONIA** **DUITSLAND**
"AMOR EN MARS" **DUTCH FIRST NIGHT**



foto: Herbert Rosner

In Amor en Mars zien we een onmogelijk liefdesverhaal. De muziek is van Paul Hombach. Een papieren en object-theaterproductie voor volwassenen. *In Amor and Mars we see an impossible love story. The music is by Paul Hombach. A paper and object theater production for adults.*

Spelers / Players: Astrid en Herbert Rosner

7 **UITREIKING WIM MEILINKPRIJS**
EN RUTH VAN DER STEENHOVENPRIJS
DOOR NVP-UNIMA

ZATERDAG 11 SEPTEMBER
19.00 UUR
 Dubbelsteijnlaan West 74
 Dubbeldam



De Nederlandse Vereniging voor het Poppenspel-UNIMA centrum Nederland (NVP-UNIMA) is vereerd deze oeuvreprijs en aanmoedigingsprijs tijdens het Internationaal Microfestival uit te kunnen uitreiken. De winnaars zullen worden aangekondigd op: www.nvp-unima.nl

8 **THEATER ONTBIJT** **DUTCH FIRST NIGHT**
STEVEN LUCA **NEDERLAND**

ZONDAG 11 SEPTEMBER
09.30 UUR
 Volw. € 20,-
 Locatie: byBRANDERHORST
 Voorstraat 199
 LET op: beperkt aantal plaatsen.



De croissant bracht mijn grootmoeder altijd drievoudig plezier: hem te rollen, te bakken en ermee te tekenen. "Croquis au croissant noir" is een ode aan de croissant-schetsen van Antoinette de Pourville. *The croissant always gave my grandmother triple pleasure: to roll it, bake it and draw with it. "Croquis au croissant noir" is an ode to Antoinette de Pourville's croissant sketches.*

Bewegende beelden / Motion graphics:
 Steven Luca in samenwerking met Jos Agasi

INFORMATIE EN RESERVEREN:

www.poppentheaterdamiet.nl
 tel. +31 (0)6 54957928
info@poppentheaterdamiet.nl
 Aardappelmarkt 9, 3311 BA Dordrecht



MET DANK AAN / THANKS TO:

Ministerie van Cultuur Israël	Iona Stichting	NVP/UNIMA
Kindertheater Marjolijn	Dordtse Diva's	Akzo Nobel
Slaapadressen en speellocaties	Gemeente Dordrecht	Drukkerij RAD
Prins Bernhard Cultuur Fonds	Stichting De Zaaier	